

VENDIM
Nr. 225, datë 23.4.2014

**PËR MIRATIMIN E PROTOKOLLIT PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES,
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MOLDAVISË, PËR RIPRANIMIN E PERSONAVE
ME QËNDRIM TË PAAUTORIZUAR**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e protokollit për zbatimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Moldavisë, për ripranimin e personave me qëndrim të paautorizuar, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

PROTOKOLL

**MBI ZBATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MOLDAVISË,
PËR RIPRANIMIN E PERSONAVE ME QËNDRIM TË PAAUTORIZUAR**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Moldavisë (më poshtë të quajtura “Palë”),

Me dëshirën për marrjen e masave ose zbatimin e Marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Moldavisë për Ripranimin e Personave, të nënshkruar në Bukuresht, më 18.10.2013, më poshtë e quajtur “Marrëveshja”,

Në përputhje me nenin 12 të Marrëveshjes,
kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1
Autoritetet kompetente

1. Autoritetet e mëposhtme kanë kompetencën të dërgojnë dhe të pranojnë kërkesa në lidhje me ripranimin e qytetarëve dhe të huajve të shteteve të Palëve:

2. a) Për Palën Shqiptare:

Departamenti për Kufirin dhe Migracionin,

Drejtoria e Migracionit dhe Ripranimeve

Tel/faks: + 355 4 22 69 32

Tel: +355 4 2279 251, +355 4 22 79 241;

+355 4 22 79 279

Fax: +355 4 22 79 263

Adresa: bulevardi “Bajram Curri”, Tiranë, Shqipëri.

E-mail: policiakufitare.migracioni@asp.gov.al

b) Për Palën Moldave:

Ministria e Punëve të Brendshme,

Drejtoria për Emigracionin dhe Azilin
Adresa postare: Stefan cel Mare 124 str
Tel/faks: +373 22 272487/203
E-mail: readmission@bma.gov.md

3. Autoritetet e mëposhtme kanë kompetencën të dërgojnë dhe të pranojnë kërkesa në lidhje me kalimin transit të të huajve në territorin e një Shteti të tretë:

- a) Për Palën Shqiptare:
Departamenti për Kufirin dhe Migracionin,
Drejtoria e Migracionit dhe Ripranimeve
Tel/faks: + 355 4 22 69 32
Tel: +355 4 2279 251, +355 4 22 79 241;
+355 4 22 79 279
Fax: +355 4 22 79 263
Adresa: bulevardi "Bajram Curri", Tiranë Shqipëri.
E-mail: policiakufitare.migracioni@asp.gov.al
- b) Për Palën Moldave:
Ministria e Punëve të Brendshme,
Drejtoria për Emigracionin dhe Azilin
Adresa postare: Stefan cel Mare 124 str
Tel/faks: +373 22 272487
Tel/faks: +373 22 272203
E-mail: readmission@bma.gov.md

Neni 2

Provat e hyrjes dhe të qëndrimit të paligjshëm

1. Dokumentet e mëposhtme provojnë hyrje apo qëndrim të paligjshëm:
 - a) Dokumenti i udhëtimit që nuk ka vulën e hyrjes ose vulën korresponduese;
 - b) Pasaportë false ose e falsifikuar me vulën e hyrjes;
 - c) Çdo dokument tjetër udhëtimi që konfirmon hyrjen nëpërmjet kufirit të shtetit të palës së kërkuar dhe/ose për qëndrimin e paligjshëm.
2. Në veçanti, hyrja ose qëndrimi i paligjshëm mund të pranohen në bazë të pikave të mëposhtme:
 - a) Deklaratë, në formën e protokollit, e personit për ripranim, dërguar autoriteteve të Palës Kërkuese;
 - b) Deklaratë me shkrim e përfaqësuesve të autoriteteve;
 - c) Dokumente që sigurojnë akses në shërbimet publike dhe private në territorin e Palës së Kërkuar (kartat e sigurimit shëndetësor, dokumente për përfitime sociale, fatura të shërbimeve të përdorura etj.);
 - d) Të dhëna që tregojnë se personi që do të ripranohet, ka përfituar nga shërbimet e një agjenti udhëtimesh/ose të angazhuar në transportimin e pasagjerëve, i cili operon në territorin e Palës Kërkuese;
 - e) Biletat e udhëtimit;
 - f) Kontrolli i të dhënave në një sistem të dhënash kompjuterike;
3. Kur mundësohen dokumentet e renditura në seksionin 2, Pala e Kërkuar mund të kryejë kontrolle shtesë.

Neni 3

Aplikimet për ripranimin e shtetasve

1. Kërkesa për ripranim sipas nenit 2 të Marrëveshjes bëhet me shkrim dhe përmban:
 - a) Emrin dhe adresën e autoritetit kompetent të Palës Kërkuese, numrin e dosjes dhe datën e paraqitjes së kërkesës;

b) Emrin dhe adresën e autoritetit kompetent të Palës së Kërkuar;

c) Një tekst hyrës, si më poshtë: “Ka arsye që na bëjnë të besojmë se personi i identifikuar sa më poshtë, mbulohet nga dispozitat e nenit 2 të Marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Moldavisë mbi Ripranimin e Personave dhe kërkesën se ky person është pranuar në territorin e (Republikës së Shqipërisë) (Republikës së Moldavisë) në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes në fjalë”.

2. Për këtë qëllim parashikohet si më poshtë:

a) Sigurimi i të dhënave personale:

I) Mbiemri dhe emrat e tjerë;

II) Data e lindjes;

III) Vendlindja dhe shteti;

IV) Adresa e fundit në territorin e shtetit të Palës Kërkuese;

V) Gjinia;

VI) Emri i plotë i babait dhe/ose nënës;

VII) Emrat e mëparshëm;

VIII) Pseudonimi ose alias;

IX) Të dhëna në lidhje me shëndetin, dhe në latinisht emri i ndonjë sëmundjeje ngjitëse nga e cila mund të vuajnë personat që do të kthehen.

b) Kopje e vërtetuar e dokumenteve origjinale që provojnë ose krijojnë presupozimin e shtetësisë të personit që do të kthehet:

I) Dokumentet e identitetit: numri, data dhe vendi i lëshimit, autoriteti që ka lëshuar dokumentin përkatës;

II) Pasaporta: tipi dhe numri, data e lëshimit, autoriteti lëshues dhe vendi ku është lëshuar dokumenti;

III) Çdo dokument tjetër udhëtimi që tregon shtetësinë: emri i dokumentit, numri, data dhe vendi, si dhe autoriteti që e ka lëshuar këtë dokument;

IV) Dokumente të tjera që sigurojnë një mjet të pranimi nga Pala e Kërkuar, të parashikuara sipas nenit 3, paragrafi 2, i Marrëveshjes, për shembull: patentat, certifikatat e lindjes etj.

c) 2 fotografi.

d) Për fëmijët duhet të sigurohen të dhënat e mëposhtme:

I) Mbiemri dhe emri (emrat);

II) Mbiemri dhe emri (emrat) e personave që kanë lidhje me fëmijët dhe që Pala Kërkuese është në dijeni;

III) Data e lindjes;

IV) Vendi dhe shteti ku personi ka lindur.

Bashkëlidhur janë:

V) Për fëmijët e lindur në shtetin e Palës Kërkuese, kopja e vërtetuar e certifikatës së lindjes;

VI) Për fëmijët e lindur në një vend të tretë, kopja e vërtetuar e certifikatës së lindjes, nëse është e mundur;

VII) 2 fotografi.

e) Një listë me pikat që argumentojnë dhe/ose krijojnë presupozimin se dokumentet janë siguruar në përputhje me Marrëveshjen.

f) Itinerari i planifikuar, mjetet e transportit, data e ripranimit, pikat e kalimit kufitar.

g) Udhëzime mbi nevojat e policisë për shoqërimin dhe/ose mbikëqyrjen mjekësore kurdoherë që konsiderohet e arsyeshme të ushtrohet; dhe nëse shoqërimi duhet të sigurohet nga autoritetet kompetente të Palës Kërkuese, si dhe të dhënat e hollësishme të oficerëve që shoqërojnë personin.

h) Një deklaratë që provon se personi në fjalë përmbush kërkesat e nenit 2 të Marrëveshjes.

i) Nënshkrimi i autoriteteve kompetente të Palës Kërkuese.

Neni 4

Përgjigje ndaj kërkesës për ripranimin e vetë qytetarëve

1. Përgjigja ndaj kërkesës për ripranim sipas nenit 2 të Marrëveshjes jepet nga autoriteti kompetent i Palës Kërkuese sipas procedurës dhe brenda afateve kohore të përcaktuara në nenin 7 të Marrëveshjes.

2. Përgjigja që jepet për kërkesën përfshin:

a) Emrin dhe adresën e autoritetit kompetent të Palës Kërkuese, numrin e dosjes dhe datën kur është dhënë përgjigja;

b) Emri dhe adresa e autoritetit kompetent të Palës së Kërkuar;

c) Mbiemri dhe emri (emrat), data e lindjes, vendlindja dhe shteti ku kanë lindur, nëse është e mundur, e personave që do të kthehen;

d) Në rast të aprovimit të kërkesës duhet të jepet edhe konfirmimi se personi që do të kthehet, përmbush dispozitat e nenit 2 të Marrëveshjes;

e) Në rast të mosaprovimit, duhet të jepen argumentet për mospërmbushjen e dispozitave të nenit 2 të Marrëveshjes.

Neni 5

Dokumenti i udhëtimit

1. Autoritetet kompetente të Palës së Kërkuar dërgojnë përgjigjen pozitive në lidhje me kërkesën, përfaqësimit diplomatik ose konsullor të shtetit të Palës Kërkuese, me qëllim lëshimin e një dokumenti udhëtimi, kur kjo çmohet e nevojshme. Bazuar në përgjigjen pozitive të kërkesës, përfaqësimi diplomatik ose konsullor i shtetit të Palës së Kërkuar lëshon një dokument udhëtimi pa vonesë dhe në çdo rast jo më vonë se pesë ditë pas marrjes së përgjigjes pozitive.

2. Dokumenti i udhëtimit është i vlefshëm deri në 30 ditë.

3. Si alternativë ndaj procedurës së përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, autoritetet e shtetit të Palës Kërkuese mund t'i japin personit në fjalë një dokument udhëtimi standard sipas aneksit të Marrëveshjes.

Neni 6

Aplikimi për ripranimin e të huajve

1. Kërkesa për ripranim sipas nenit 4 të Marrëveshjes duhet të bëhet me shkrim dhe përfshin:

a) Emrin dhe adresën e autoritetit kompetent të Palës Kërkuese, numrin e dosjes dhe datën kur është drejtuar kërkesa;

b) Emrin dhe adresën e autoritetit kompetent të Palës së Kërkuar;

c) Një tekst hyrës, si më poshtë: “Ka arsye që na bëjnë të besojmë se personi i identifikuar si më poshtë mbulohet nga dispozitat e nenit 4 të Marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Moldavisë mbi ripranimin e personave dhe ne kërkojmë që ky person të pranohet në territorin e (Republikës së Shqipërisë) (Republikës së Moldavisë) në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes në fjalë”.

2. Për këtë qëllim, duhet të sigurohen pikat e mëposhtme:

a) Të sigurohen të dhënat personale të disponueshme:

I) Mbiemri dhe emrat e tjerë;

II) Data e lindjes;

III) Vendlindja dhe shteti;

IV) Adresa e fundit në territorin e shtetit të Palës së Kërkuar;

V) Gjinia;

VI) Emri i plotë i babait dhe/ose nënës;

VII) Emrat e mëparshëm;

VIII) Pseudonimi ose alias;

IX) Të dhëna në lidhje me shëndetin dhe në latinisht emri i ndonjë sëmundjeje ngjitëse nga e cila mund të vuajnë personat që do kthehen.

b) Në rast se bëhet aplikim për ripranim sipas nenit 4 të Marrëveshjes, kopje të vërtetuara të dokumenteve origjinale që provojnë/ose krijojnë presupozim të mbajtjes së një vize ose/leje qëndrimi të vlefshme, të lëshuar nga autoritetet e Shtetit të Palës së Kërkuar sipas legjislacionit kombëtar të Palës që do të kthehet si më poshtë:

I) Dokumentet e identitetit që tregojnë një vizë të vlefshme ose dokument qëndrimi: numri, data dhe vendi i lëshimit, autoriteti që ka lëshuar dokumentin;

II) Pasaportë që përfshin vizën e vlefshme/ose lejen e qëndrimit: lloji dhe numri, data e lëshimit, autoriteti lëshues dhe vendi i lëshimit;

III) Dokument tjetër udhëtimi që tregon shtetësinë dhe vizën e vlefshme/ose lejen e qëndrimit: emri i dokumentit, numri, data, vendi ku dokumenti është lëshuar dhe autoriteti që ka lëshuar dokumentin;

c) 2 fotografi;

d) Për fëmijët duhet të sigurohen këto të dhëna:

I) Mbiemri dhe emri (emrat);

II) Mbiemri dhe emri (emrat) e personave që kanë lidhje dhe që Pala Kërkuese është në dijeni;

III) Data e lindjes;

IV) Vendi dhe shteti i lindjes;

Bashkëlidhur do të jenë:

V) Për fëmijët e lindur në shtetin e Palës Kërkuese, kopje e vërtetuar e certifikatës së lindjes;

VI) Për fëmijët e lindur në një vend të tretë, kopje e vërtetuar e certifikatës së lindjes nëse është e mundur;

VII) 2 fotografi.

e) Një listë me pikat që argumentojnë dhe/ose krijojnë presupozimin se dokumentet janë siguruar në përputhje me Marrëveshjen.

f) Itinerari i planifikuar, mjetet e transportit, data e planifikuar për ripranimin, pikat e kalimit kufitar.

g) Udhëzimet mbi nevojat e policisë për shoqërimin dhe/ose mbikëqyrjen mjekësore kurdoherë që konsiderohet e arsyeshme dhe praktike; dhe nëse shoqërimi duhet të sigurohet nga autoritetet kompetente të Palës Kërkuese, si dhe të dhënat e hollësishme të oficerëve që shoqërojnë personin.

h) Një deklaratë me anë të së cilës provohet se personi në fjalë përmbush kërkesat e nenit 4 të Marrëveshjes.

i) Nënshkrimi i autoriteteve kompetente të Palës Kërkuese.

Neni 7

Përgjigje ndaj kërkesës për ripranimin e të huajve

1. Përgjigja për kërkesën për ripranim sipas nenit 4 të Marrëveshjes jepet nga autoriteti kompetent i Palës së Kërkuar për autoritetin kompetent të Palës Kërkuese sipas procedurës dhe brenda afateve kohore të përcaktuara në nenin 7 të Marrëveshjes.

2. Në përgjigjen e kërkesës duhet të përfshihen:

a) Emri dhe adresa e autoritetit kompetent të Palës së Kërkuar, numri i dosjes dhe data kur i është dhënë përgjigje kërkesës;

b) Emri dhe adresa e autoritetit kompetent të Palës së Kërkuar;

c) Mbiemri dhe emri (emrat) i personit që do të kthehet, data e lindjes, vendlindja dhe shteti ku ka lindur, nëse është e mundur; dhe secili

d) Në rast të aprovimit të kërkesës duhet të jepet edhe konfirmimi se personi që do të kthehet, përmbush dispozitat e nenit 4 të Marrëveshjes;

e) Në rast të mosaprovimit, duhet të jepen argumentet për mospërbushjen e dispozitave të nenit 4 të Marrëveshjes.

Neni 8

Aplikimi për lejimin e kalimit transit

1. Çdo kërkesë për të lejuar kalimin transit sipas nenit 6 të Marrëveshjes bëhet me shkrim dhe përmban:

a) Emrin dhe adresën e autoritetit kompetent të Palës Kërkuese, numrin e dosjes dhe datën kur është bërë kërkesa;

b) Emrin dhe adresën e autoritetit kompetent të Palës së Kërkuar;

c) Një tekst hyrës, si më poshtë: “Ka arsye që na bëjnë të besojmë se personi i identifikuar më poshtë mbulohet nga dispozitat e nenit 6 të Marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Moldavisë mbi Ripranimin e Personave dhe ne bëjmë kërkesën që transiti i këtij personi përmes territorit të (Republikës së Shqipërisë) (Republikës së Moldavisë) të lejohet në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes në fjalë”.

2. Për këtë arsye duhet të sigurohen pikat e mëposhtme:

a) Të sigurohen të dhënat personale të disponueshme:

I) Mbiemri dhe emrat e tjerë;

II) Data e lindjes;

III) Vendlindja dhe shteti;

IV) Adresa e fundit në territorin e shtetit të Palës Kërkuese;

V) Gjinia;

VI) Emri i plotë i babait dhe/ose nënës;

VII) Emrat e mëparshëm;

VIII) Pseudonimi ose alias;

IX) Të dhëna në lidhje me shëndetin dhe në latinisht emri i ndonjë sëmundjeje ngjitëse nga e cila mund të vuajnë personat që do të kthehen.

b) Kopje të vërtetuara të dokumenteve origjinale, që provojnë/ose krijojnë presupozimin se i huaji pranohet në një shtet tjetër transit dhe në shtetin e destinacionit.

c) 2 fotografi.

d) Për fëmijët duhet të sigurohen këto të dhëna:

I) Mbiemri dhe emri (emrat);

II) Mbiemri dhe emri (emrat) e personave që kanë lidhje dhe që Pala Kërkuese është në dijeni;

III) Data e lindjes;

IV) Vendi dhe shteti i lindjes;

Bashkëlidhur:

V) Për fëmijët e lindur në shtetin e Palës Kërkuese, kopje e vërtetuar e certifikatës së lindjes;

VI) Për fëmijët e lindur në një vend të tretë, kopje e vërtetuar e certifikatës së lindjes, nëse është e mundur;

VII) 2 fotografi.

e) Itinerari i planifikuar, mjetet e transportit, data dhe ora e kalimit transit të planifikuar nëpërmjet territorit të shtetit të Palës së Kërkuar.

f) Udhëzime mbi nevojat e policisë për shoqërimin dhe/ose mbikëqyrjen mjekësore kurdoherë që arsyetohet e nevojshme dhe praktike; dhe nëse shoqërimi duhet të sigurohet nga autoritetet kompetente të Palës Kërkuese, si dhe të dhënat e hollësishme të oficerëve që shoqërojnë personin.

g) Një deklaratë që provon se personi në fjalë përmbush kërkesat e nenit 6 të Marrëveshjes.

h) Nënshkrimi i autoriteteve kompetente të Palës Kërkuese.

Neni 9

Përgjigja ndaj kërkesës për lejimin e kalimit transit

1. Përgjigja ndaj kërkesës për lejimin e kalimit transit sipas nenit 6 të Marrëveshjes i jepet autoritetit kompetent të Palës Kërkuese nga autoriteti kompetent i Palës së Kërkuar sipas procedurës dhe brenda afateve kohore të përcaktuara në nenin 7 të Marrëveshjes.

2. Përgjigja ndaj kërkesës përfshin:

a) Emrin dhe adresën e autoritetit kompetent të Palës së Kërkuar, numrin e dosjes dhe datën kur është dhënë përgjigja;

b) Emrin dhe adresën e autoritetit kompetent të Palës së Kërkuar;

c) Mbiemri dhe emrin (emrat) e personit që do të kthehet, datën e lindjes, vendin dhe shtetin e lindjes nëse është e mundur; dhe çdo informacion tjetër;

d) Në rast të aprovimit të kërkesës duhet të jepet konfirmimi se personi që do të kthehet përmbush dispozitat e nenit 6 të Marrëveshjes (duke specifikuar, nëse është e nevojshme, kushtin e lejes për kalimin transit që merret nga i huaji para largimit nga territori i shtetit të Palës Kërkuese, në përputhje me nenin 6 (1) të Marrëveshjes);

e) Në rast të mosaprovimit të kërkesës, të jepen arsyet e mospërmbushjes së dispozitave të nenit 6 të Marrëveshjes.

Neni 10

Procedura e marrjes në dorëzim

1. Autoriteti kompetent i Palës Kërkuese njofton autoritetin kompetent të Palës së Kërkuar për largimin ose nisjen/ose për kalimin transit të personit që do të kthehet nëpërmjet territorit të shtetit të Palës së Kërkuar, të paktën dhjetë ditë para se të planifikohet largimi i tij.

2. Ky njoftim bëhet me shkrim dhe përfshin të dhënat e mëposhtme:

a) Emrin dhe adresën e autoritetit kompetent të Palës Kërkuese, numrin e dosjes dhe datën e njoftimit;

b) Emrin dhe adresën e autoritetit kompetent të Palës Kërkuese;

c) Një tekst hyrës si më poshtë: “Iu njoftojmë se më (data, muaji dhe viti), nga aeroporti, () me fluturimin (), koha e nisjes () dhe mbërritja në aeroport (), në orën (), personi i identifikuar si më poshtë do të kalojë transit përmes (Republikës së Shqipërisë) (Republikës së Moldavisë), në (), numri i fluturimit (), koha e nisjes (), mbërritja në aeroport (), në orën ();

d) Të dhëna për domosdoshmërinë e ndihmës për shkak të sëmundjes ose moshës;

e) Të dhëna nëse mund të ndodhin incidente, me qëllim parashikimin e shoqërimit zyrtar.

Në rast kur autoriteti kompetent i Palës Kërkuese ndodhet përpara pamundësisë së kthimit të personit që duhet të kthehet, sipas njoftimit, ai informon menjëherë me shkrim autoritetin kompetent të Palës së Kërkuar në lidhje me faktin në fjalë.

Neni 11

Pikat e kalimit kufitar

Kthimi i personit sipas Marrëveshjes ndodh në pikat e kalimit kufitar si më poshtë:

a) Në Republikën e Shqipërisë:

Drejtoria për Kufirin dhe Migracionin, Tiranë

Komisariati për Kufirin dhe Migracionin

Aeroporti ndërkombëtar “Nënë Tereza”, Rinas

Tel/faks+ 355 4 36 40 28

E- mail: rinas@asp.gov.al

b) Në Republikën e Moldavisë:

Aeroporti Ndërkombëtar Chisinau

Neni 12

Shpenzimet

Shpenzimet e përcaktuara sipas nenit 10 të kësaj Marrëveshjeje përfshijnë (por nuk kufizohen) shpenzimet e arsyeshme që lidhen me çështjen e dokumenteve të udhëtimit të personit që duhet të kthehet dhe kostot totale të transportit ajror dhe shoqërimit të domosdoshëm. Brenda 30 ditësh, Pala e Kërkuar i dërgon një faturë autoriteteve kompetente të Palës Kërkuese. Të gjitha kostot duhet të paguhet te përfaqësimi diplomatik ose konsullor i shtetit të Palës së Kërkuar çdo muaj para ditës së tridhjetë (30-të) të muajit ku autoritetet kompetente të Palës së Kërkuar e marrin faturën.

Neni 13

Personat e kontaktit

1. Autoritetet kompetente të Palëve njoftojnë brenda tridhjetë ditësh nga nënshkrimi i këtij protokoll, autoritetet kompetente të Palës tjetër emrat e personave të tyre të kontaktit që janë caktuar të trajtojnë çështje praktike që lidhen me zbatimin e Marrëveshjes dhe për bashkëpunimin e drejtpërdrejtë sipas këtij protokoll.

2. Autoritetet kompetente të Palëve njoftojnë pa vonesë autoritetet kompetente të Palës tjetër mbi ndryshimet e bëra që kanë lidhje me personat e kontaktit.

3. Ndër të tjera, personat e kontaktit kanë si detyrë:

a) Të paraqesin propozimet tek autoritetet kompetente të Palëve me qëllim për të zgjidhur çështjet e mundshme dhe praktike që kanë lindur gjatë zbatimit të Marrëveshjes;

b) T'i bëjnë propozime autoriteteve kompetente të Palëve në lidhje me amendamentet dhe shtesat në Marrëveshje;

c) Të monitorojnë aplikimin e Marrëveshjes;

d) Të përgatisin dhe të rekomandojnë masat e duhura për të luftuar emigracionin e paligjshëm.

4. Palët kanë të drejtë të aprovojnë ose jo propozimet që ngrihen nga personat e kontaktit.

5. Personat e kontaktit duhet të takohen me propozim të njërit prej tyre.

Neni 14

Gjuha e komunikimit

Nëse nuk bihet dakord ndryshe nga Palët, autoritetet kompetente të Palëve do të përdorin gjuhën angleze verbalisht dhe me shkrim gjatë zbatimit të Marrëveshjes dhe këtij protokoll.

Neni 15

Dispozitat përfundimtare

Ambasada e Republikës së Shqipërisë e akredituar në Republikën e Moldavisë dhe Ambasada e Republikës së Moldavisë e akredituar në Republikën e Shqipërisë, si dhe misioni diplomatik dhe zyrat konsullore të akredituara përkatësisht në Republikën e Shqipërisë dhe në Republikën e Moldavisë të shteteve Palë.

1. Ky protokoll nënshkruhet për një periudhë të pacaktuar.

2. Ky protokoll do të hyjë në fuqi 30 ditë nga data e njoftimit të fundit me shkrim, me të cilin Palët Kontraktuese njoftojnë reciprocikisht njëra-tjetrën nëpërmjet rrugëve diplomatike mbi përmbushjen e procedurave të brendshme ligjore për hyrjen në fuqi të këtij protokoll.

3. Secila Palë Kontraktuese mund të pezullojë tërësisht ose pjesërisht për një periudhë të përcaktuar, zbatimin e këtij protokoll për arsye të mbrojtjes së rendit publik ose shëndetit publik me anë të një njoftimi me shkrim ndaj Palës tjetër Kontraktuese. Pezullimi duhet t'i njoftohet pa vonesë Palës tjetër Kontraktuese nëpërmjet rrugëve diplomatike dhe do të hyjë në fuqi në datën e përcaktuar në njoftim.

4. Secila Palë Kontraktuese mund të propozojë në çdo kohë amendime ose shtesa të këtij

protokolli. Pas aprovimit reciprok të amendimeve nga Palët Kontraktuese, ato nënshkruhen në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni.

5. Secila Palë Kontraktuese mund të denoncojë protokollin, duke i drejtuar njoftimin Palës tjetër Kontraktuese. Protokolli do të pushojë së qeni i vlefshëm ditën e parë të muajit pasardhës nga data në të cilën Pala tjetër Kontraktuese ka marrë njoftimin e denoncimit.

6. Ky protokoll zbatohet për të gjithë personat që kanë hyrë apo qëndrojnë ilegalisht në territorin e Palëve Kontraktuese nga hyrja në fuqi e saj dhe në një kohë të mëpasshme, dhe ata që hyjnë ose qëndrojnë ilegalisht në këto vende do të bëhen të paligjshëm më pas.

7. Anekset e këtij protokoll janë pjesë përbërëse e tij.

Nënshkruar në Bukuresht, më 18.10.2013, në dy kopje origjinale, në gjuhët shqipe, moldave dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëlloj autentike. Në rast mosmarrëveshjes në interpretimin e teksteve në gjuhët shqipe dhe moldave, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

ANEKS

Numri i regjistrimit
Dok.

Nr.

E vlefshme për një udhëtim nga

Deri në

Emri

Emri i dhënë

Data e lindjes

Fotografi

Gjatësia

Shenja dalluese

Shtetësia

Adresa në vendin e lindjes (nëse
dihet).....

.....

.....

Autoriteti lëshues

.....

Vula/pulla

Lëshuar në
(vendi).....

Lëshuar më
(data).....

Nënshkrimi

.....

.....

Vërejtje:

.....

.....

.....

.....

